

Seminario: Borges: los procesos de la escritura

Departamento:

Letras

Profesor:

Stratta, María Isabel

2° Cuatrimestre - 2016

Programa correspondiente a la carrera de Letras de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires

Programas



UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS

DEPARTAMENTO: LETRAS

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEMINARIO: Borges: los procesos de la escritura

PROFESOR: María Isabel Stratta, Juan Pablo Canala

CUATRIMESTRE: II

AÑO: 2016

PROGRAMA N°:

Aprobado por Resolución

N° 62240/16

MARTA DE PALMA
Directora de Despacho y Archivo General

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS

SEMINARIO: Borges: los procesos de la escritura.

PROFESOR: María Isabel Stratta, Juan Pablo Canale
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

SEGUNDO CUATRIMESTRE DE 2016
PROGRAMA N°

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

Dirección de Bibliotecas

Borges: los procesos de la escritura.

1. Fundamentación y descripción.

En 1951, Jorge Luis Borges escribió en el ensayo "Nota sobre (hacia) Bernard Shaw" que "un libro no es un ente incomunicado: es una relación, un eje de innumerables relaciones". Los textos borgeanos se caracterizan por poner en escena esa incesante trama de conexiones mediante procedimientos como citas, autocitas, atribuciones verdaderas y falsas, traducciones, transcripciones, plagios, lecturas desviadas, reescrituras, simulación de lecturas futuras y postulación de libros hipotéticos; simultáneamente, ponen en tela de juicio la unicidad del texto literario y la noción de texto definitivo (ya que el texto leído es él mismo y es otro). El crítico y teórico Gerard Genette -que en *Palimpsestos* definió la transtextualidad como "todo lo que pone al texto en relación, manifiesta o secreta, con otros textos"- escribió a propósito de la obra de Borges que la literatura es "ese campo plástico, ese espacio curvo en el cual las relaciones más inesperadas y los encuentros más paradójales son posibles a cada momento". No es por azar que algunas de las más importantes teorizaciones sobre la *reescritura* o las escrituras de segundo grado o sobre la repetición (Compagnon, el Deleuze de *Diferencia y reptición*) o parten de Borges o en algún punto arriban a él.

Dos propósitos convergen en el diseño de este seminario: profundizar el conocimiento la obra de Jorge Luis Borges (y en especial el modo en que ella reflexiona sobre los procesos de la escritura y la lectura) y ofrecer una inmersión en los métodos de la genética textual mediante el

trabajo con manuscritos, ediciones, reediciones, correcciones, versiones y variantes.

Se trabajará sobre dos grupos de problemáticas: Por un lado, las relaciones entre Borges y otros escritores y discursos (Kafka, los autores gauchescos, Chesterton, Wells, las enciclopedias, el cine). Por el otro, las prácticas de autocita, repetición y variación en el interior de los propios textos borgeanos.

Los abordajes de esos procederes borgeanos se han organizado a los fines de este programa sobre un eje cronológico, lo cual es también una forma de no perder de vista que las estrategias literarias, lejos de producirse en el vacío, son también respuesta a debates estéticos concretos, ideologías de la literatura, estados del campo literario, posiciones políticas y hasta condiciones materiales que dejan sus marcas en la escritura.

Además de teorías sobre la transtextualidad y la reescritura, se expondrán y debatirán en el ámbito del seminario textos teóricos provenientes de la crítica genética. Se buscará impulsar una discusión teórica y metodológica sobre las prácticas tradicionales y más actuales del estudio y de la edición de manuscritos literarios contemporáneos, su especificidad, la metodología, junto con los problemas de edición, de conservación y de difusión. El impacto de las ediciones genéticas de autores modernos y contemporáneos ha llevado a los estudios de la literatura a la búsqueda y revalorización de los materiales de archivo, públicos o privados. La posibilidad de contar con variadas tipologías de manuscritos o de ediciones cuidadas por el propio escritor presta condiciones específicas y significación especial al trabajo con manuscritos y reediciones de Borges.

El curso tendrá un marcado carácter teórico práctico, y en el marco de las clases se harán ejercicios de transcripción de manuscritos y análisis de variantes textuales, además de análisis de procedimientos ficcionales o ensayísticos. También se procurará familiarizar a los estudiantes el patrimonio bibliográfico borgeano conservado en los diferen-

tes reservorios y con el acceso y manejo de diferentes bases de datos, catálogos de bibliotecas y textos digitalizados tanto en reservorios públicos como en Internet.

2. Objetivos.

Se procurará que los estudiantes

- 1) Amplíen su conocimiento de la obra de Borges a través del análisis de ensayos, poesías y relatos de distintos períodos en los que predominan distintas estrategias textuales.
- 2) Conozcan y debatan una serie de perspectivas teóricas sobre la literatura que ponen la escritura en el centro de su problemática (muchas de las que han tenido a Borges como punto de partida de su reflexión).
- 3) Reflexionen acerca de las nociones de crítica genética y de los usos de la genética textual que conduzcan a adquirir conocimientos sobre procesos de escritura. Desarrollen capacidades en el manejo de técnicas de transcripción e interpretación de manuscritos a la luz de un proyecto escritural.
- 4) Desarrollen nociones de la historia de la edición: manuscrita, impresa y digital y de cómo intervienen el trabajo del creador, pero también el de los amanuenses y los tipógrafos, para un mejor conocimiento de la transmisión textual de las obras de Jorge Luis Borges.
- 5) Se familiaricen con el patrimonio bibliográfico borgeano conservado y adquieran acceso y manejo de diferentes bases de datos, catálogos de bibliotecas y textos digitalizados tanto en reservorios públicos como en Internet.

3. Contenidos.

Unidad I: Introducción

I.1.) Intertextualidad, transtextualidad, reescritura, repetición. Examen de textos teóricos de Genette, Macherey, Deleuze. Reflexiones sobre la literatura y el texto en ensayos y cuentos de Borges.

Lecturas

- “Pierre Menard autor del Quijote” (*Sur*, n° 59, mayo de 1939); (*El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941); (*Ficciones*, 1944; 1956; 1974)
- “Kafka y sus precursores” (*La Nación*, 19 de agosto de 1951); (*Otras Inquisiciones*, 1952; 1974)
- “Nota desde (hacia) Bernard Shaw” (*Sur*, n° 200, junio de 1951); (*Otras Inquisiciones*, 1952; 1974)
- “Las versiones homéricas” (*La Prensa*, 8 de mayo de 1932); (*Discusión*, 1932)

I.2) La investigación de archivo y los estudios literarios. La filología. La escritura como movimiento y vacilación. La irrupción de la crítica genética (objeto de análisis, metodología y finalidad). Proyecto creador y trabajo de escritura. Manuscrito y archivo: El autor como productor y los papeles de trabajo como reflejo del *habitus* y el *usus scribendi*. La fase heurística (dossier genético: documentación, textualización y proceso editorial). Ediciones críticas. Ediciones genéticas. La fase hermenéutica (génesis y lingüística, génesis y poética, génesis y psicoanálisis, sociogénesis).

I.3.) Vocabulario técnico y metodología de análisis. El concepto de manuscrito. Borradores y esquemas de trabajo. Manuscritos autógrafos y apógrafos. Los textos mecanoscritos apógrafos y hológrafos. Pre-textos pre-redaccionales de endogénesis y exogénesis. Tipos de tachaduras: funcionalidad y significación. Criterios de disposición, ediciones sinópticas y presentación gráfica. Métodos de transcripción y convenciones utilizadas. Análisis de las variantes.

Unidad 2: El primer Borges y la invención de leyendas nacionales.

El Borges vanguardista de los años 20: en busca de una argentinidad literaria. La oralidad como garantía. Civilización y barbarie bajo el prisma de la vanguardia. Análisis de poemas de *Luna de enfrente* y *Cuaderno San Martín* y sus reescrituras en las *Obras Completas*. Un programa para la argentinidad en literatura: lectura de ensayos y proclamas. Historia y leyenda del duelo plebeyo: oralidad, personaje y relato en “Leyenda policial” y “Hombre de la esquina rosada”. Avatares tardíos de Rosendo Juárez: una relectura política en los 70. ¿Qué es un compadre? Variaciones sobre el tema en *Evaristo Carriego* y sus reediciones.

Lecturas

- *Luna de enfrente* (1925); (1974)
- *Cuaderno San Martín* (1929); (1974)

- “Queja de todo criollo” (*Inquisiciones*, 1925); (1974)
- “La tierra cárdena” (*Proa*, nº 12, noviembre de 1925); (*El tamaño de mi esperanza*, 1926)
- “Carta a la revista *Nosotros*” (*Nosotros*, abril de 1925)
- “Hombre de las orillas” (*Revista Multicolor de los Sábados*, nº 6, 16 de septiembre de 1933); “Hombre de la esquina rosada” (*Historia universal de la infamia*, 1935; 1954; 1974)
- “Leyenda policial” (*Martín Fierro*, nº 38, febrero de 1927); “Hombres pelearon” (*El idioma de los argentinos*, 1928)
- “Historia de Rosendo Juárez” (*La Nación*, 9 de noviembre de 1969); (*El informe de Brodie*, 1970; 1974)
- *Evaristo Carriego* (1930); (1955); (1974)

Unidad 3: Las “ajenas historias” y los comienzos de la narración borgeana: *Historia Universal de la Infamia* (1935).

De la revista de vanguardia al suplemento de gran tirada. La biografía de maleantes y delincuentes como laboratorio de procedimientos borgeanos: Bill Harrigan y Monk Eastman. Los planos discontinuos: la relación con el cine. Cuestiones genéricas. Borges y el uso de las fuentes: un intrínquilis para filólogos. Reescritura, derivación, tergiversación.

Lecturas

- “Eastman, el proveedor de iniquidades” (*Revista Multicolor de los Sábados*, nº 2, 19 de agosto de 1933)
- “El espantoso redentor Lazarus Morell” (*Revista Multicolor de los Sábados*, nº 1, 12 de agosto de 1933)
- “El incivil maestro de ceremonias Kotsuké no Suké” (*Revista Multicolor de los Sábados*, nº 18, 9 de agosto de 1933)
- *Historia Universal de la Infamia* (1935; 1954; 1974)
- Asbury, Herbert, *The Gangs of New York. An Informal History of the Underworld* (1928) (Selección)
- Mitford, A. B., *Tales of Old Japan* (1886) (Selección)
- Watson, Frederick, *A Century of Gunmen* (1931) (Selección)
- Noble Burns, Walter, *The Saga of Billy the Kid* (1925) (Selección)
- Twain, Mark, *Life on the Mississippi* (1883) (Selección)
- Devoto, Bernard, *Mark Twain's America* (1932) (Selección)

Unidad 4. Borges lector de la gauchesca.

Borges antes José Hernández e Hilario Ascasubi. Construcciones y reconstrucciones de la imagen del gaucho en la literatura argentina. La lectura de Borges, contra Leopoldo Lugones (1916) y Ricardo Rojas (1917-1920). Aproximaciones borgeanas al *Martín Fierro*: variaciones en el tiempo. Las ficciones derivadas: "El fin" y "Biografía de Tadeo Isidoro Cruz (1829-1874)". Afectos y defectos de la lectura de la gauchesca: "El Sur".

Lecturas

- "El coronel Ascasubi" (*Sur*, n° 1, 1931)
- "El *Martín Fierro*" (*Sur*, n° 2, 1931)
- "El fin" (*La Nación*, 11 de octubre de 1953); (*Ficciones*, 1956; 1974)
- "Biografía de Tadeo Isidoro Cruz (1829-1874)" (*Sur*, n° 122, diciembre de 1944) (*El Aleph*, 1949; 1974)
- "El Sur" (*La Nación*, 8 de febrero de 1953); (*Ficciones*, 1956; 1974)
- Leopoldo Lugones, *El payador* (1916) (Selección)
- Ricardo Rojas, "El valor estético de *Martín Fierro*" (*Historia de la literatura argentina*, 1917-1920)

Unidad 5: Del ensayo a la ficción. La filosofía y la teología como generadoras de conjeturas y pesadillas.

Borges, lector de textos de divulgación filosófica y matemática. *Discusión* e *Historia de la Eternidad*. El tema de los ciclos y sus aplicaciones ficcionales: "La biblioteca de Babel" sus pretextos ensayísticos y sus fuentes. Lecturas cruzadas: "La Biblioteca Universal", de Kurd Lasswitz. "El Aleph" y los números transfinitos. Borges y la filosofía: Debates sobre una relación.

Lecturas

- *Discusión* (1932)
- *Historia de la Eternidad* (1936; 1953; 1974)
- "La biblioteca total" (*Sur*, n° 59, agosto de 1939)
- "La biblioteca de Babel" (*El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941); (*Ficciones*, 1944; 1974)
- "El Aleph" (*Sur*, n° 131, septiembre de 1945); (*El Aleph*, 1949; 1974)
- Lasswitz, Kurd, "La Biblioteca universal" [*Die Universalbibliothek*] (*Ostdeutsche Allgemeine Zeitung*, n° 18, 1903)

Unidad 6: Teoría y práctica del relato borgeano.

6.1 Stevenson, Wells, Chesterton como referentes para un arte de narrar: lecturas cruzadas. Las tramas fantásticas como despliegue de ideas abstractas. Los milagros atroces: "El Zahir" y "La lotería en Babilonia". La irrupción de objetos mágicos: "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" y "El hombre en el umbral".

Lecturas

- "El Zahir" (*Los Anales de Buenos Aires*, nº 17, julio de 1947) (*El Aleph*, 1949; 1974)
- "La lotería en Babilonia" (*Sur*, nº 76, enero de 1941); (*El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941); (*Ficciones*, 1944; 1974)
- "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" (*Sur*, nº 68, mayo de 1940); (*Ficciones*, 1944; 1956; 1974)
- "El hombre en el umbral". (*La Nación*, 20 de abril de 1952); (*El Aleph*, 1952; 1974)

6.2 El "narrador desconfiable" y el relato puesto en cuestión: "Tema del traidor y del héroe". Erudición fantástica: Las falsas reseñas, la atribución falsa, la simulación de libros: "El acercamiento a Almotásim", "Examen de la obra de Herbert Quain".

Lecturas

- "Tema del traidor y del héroe" (*Sur*, nº 112, febrero de 1944); (*Ficciones*, 1944); (*La muerte y la brújula*, 1951)
- "El acercamiento a Almotásim" (*Historia de la eternidad*, 1936); (*El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941); (*Ficciones*, 1944; 1956)
- "Examen de la obra de Herbert Quain" (*Sur*, nº 79, abril de 1941); (*El jardín de senderos que se bifurcan*, 1941); (*Ficciones*, 1944)
- Chesterton, G. K., "The Sing of the Broken Sword" (*The Innocence of Father Brown*, 1911)
- Wells, H.G. "El huevo de cristal" (1897)

4. Bibliografía específica obligatoria

Unidad 1

Balderston, Daniel, "Borges y sus precursores" en *Itinerarios*, vol 14, 2011, pp. 113-120.

Chartier, Roger, "Materialidad del texto, textualidad del libro" en *Orbis Tertius. Revista de Teoría y Crítica literaria*, 12, 2006, [Disponible: <http://www.orbistertius.unlp.edu.ar/numeros/numero-12/1-chartier.pdf>]

de Biasi, Pierre Marc, "What is a Literary Draft? Towards a functional typology of genetic documentation" en *Yale French Studies*, n° 89, juin 1996. Disponible: http://www.pierre-marc-debiasi.com/litterature/afficheText.php?src_texte=2016&id_rub=2

de Biasi, Pierre Marc, "Qu'est-ce qu'une rature?" en Bertrand Rouge, ed., *Ratures et repentirs*, Pau, Université de Pau, 1996. pp. 17-47. Disponible: http://www.pierre-marc-debiasi.com/litterature/afficheText.php?src_texte=2019&id_rub=2

Deleuze, Gilles, *Diferencia y repetición*, Buenos Aires, Amorrortu, 2002, (Introducción)

Didi- Huberman, Georges, "Das Archiv brennt", en Georges Didi-Huberman y Knut Ebeling, eds., *Das Archiv brennt*, Berlin, Kadmos, pp. 7-32. (Traducción de Juan Ennis)

Genette, Gerard, *Palimpsestos. La literatura en segundo grado*, Madrid, Taurus, 1989. (Selección)

Genette Gerard, *Figuras. Retórica y estructuralismo*, Córdoba, Nagelkop, 1970. (Selección)

Grésillon, Almuth, "Glossaire de critique génétique", en *Éléments de critique génétique. Lire les manuscrits modernes*. Paris, PUF, 1994. (Traducción: Aurore Baltasar)

Lois, Élida, *Génesis de escritura y estudios culturales. Introducción a la crítica genética*, Buenos Aires, Edicial, 2001. [Capítulo I]

Macherey, Pierre, "Borges y el relato ficticio", en AA.VV., *Jorge Luis Borges y la crítica*, Buenos Aires, Editorial Freeland, 1978. (Selección)

Orduna, Germán, *Ecdótica. Problemática de la edición de textos*. Kassel, Reichenberger, 2000. [Capítulo III y IV]

Unidad 2

Balderston, Daniel, "Puntos suspensivos" sobre o manuscrito de 'Hombre de la esquina rosada'", *Manuscritica*, n° 24, 2013, pp. 7-14. (Traducción de Juan Pablo Canala)

Canala, Juan Pablo, "Lecturas y relecturas de un comienzo: sobre las ediciones de *Evaristo Carriego*" en *Variaciones Borges*, n° 38, 2014, pp. 99-120.

Lois, Élica, "La dialéctica cambio-permanencia en la reescritura de poemas del primer Borges" en *Génesis de escritura y estudios culturales. Introducción a la crítica genética*, Buenos Aires, Edicial, 2000, pp. 164-177.

Montaldo, Graciela, "Borges: Una vanguardia criolla", Montaldo, Graciela (compiladora), *Yrigoyen, entre Borges y Arlt (1916-1930)*, tomo VII de David Viñas (director), *Literatura Argentina siglo XX*, Buenos Aires, Paradiso, 2006, pp. 176-191.

Olea Franco, Rafael, *El otro Borges, el primer Borges*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 1993. (Selección)

Sarlo, Beatriz, *Borges, un escritor en las orillas*, Buenos Aires, Ariel, 1995. (Capítulo I)

Unidad 3

Aguilar, Gonzalo y Emiliano Jelicié, *Borges va al cine*, Buenos Aires, Letralia, 2011. (Selección)

Alonso, Amado, "Borges, narrador" (reseña de *Historia universal de la infamia*), *Sur*, Buenos Aires, n° 14, noviembre de 1935.

Louis, Annick, *Jorge Luis Borges. Obra y maniobras*, Santa Fe, Universidad Nacional del Litoral, 2015. (Selección)

Rivera, Jorge, "Los juegos de un tímido. Borges en el suplemento de *Crítica*", *Crisis* n° 4, mayo-junio 1976, pp. 34-35. Reeditado en: Ford, Aníbal, Jorge Rivera, Eduardo Romano. *Medios de comunicación y cultura popular*, Buenos Aires, Legas, 1985.

Unidad 4

Dobry, Edgardo, "Borges ante Lugones: fantasmagoría y transfiguración", en *Jornadas Internacionales Borges lector en la Biblioteca Nacional*, Buenos Aires, Ediciones Biblioteca Nacional, 2013, pp. 81-89.

Ludmer, Josefina, "Los tonos y los códigos en Borges", *El género gaucho. Un tratado sobre la patria*, Buenos Aires, Sudamericana, 1988.

Piglia, Ricardo, "Ideología y ficción en Borges", *Punto de Vista*, nº 5, marzo de 1979.

Schvartzman, Julio, "El camino de Fierro", *Letras gauchas*, Buenos Aires, Eterna Cadencia, 2013, pp. 437-519.

Unidad 5

Camurati, Mireya, *Los "raros" de Borges*, Buenos Aires, Corregidor, 2006. (Capítulo 3)

Cordua, Carla, "Borges y la metafísica", *La Torre*, (Nueva Época), Año II, n.º 8, octubre-diciembre de 1988.

Nuño, Juan, *La filosofía en Borges*, Barcelona, Reverso Ediciones, 2005. (Selección)

Rest, Jaime, *El laberinto del universo. Borges y el pensamiento nominalista*, Buenos Aires, Fausto, 1976. (Selección)

Rosato, Laura y Germán Álvarez, "'Diversa entonación de alguna metáforas': Borges y el uso recurrente de un fragmento sobre lo fantástico", *Variaciones Borges*, nº38, 2014, pp. 157-170,

Oviedo, José Miguel, "Borges: el ensayo como argumento imaginario", *Letras Libres*, agosto 2003. Disponible en: <http://www.lettraslibres.com/revista/convivio/borges-el-ensayo-como-argumento-imaginario>

Unidad 6

Parodi, Cristina, "Borges y la subversión del modelo policial", Rafael Olea Franco (editor), *Borges: desesperaciones aparentes y consuelos secretos*, México, El Colegio de México, 1999, pp. 77-97.

Adur Nobile, Lucas, "De traidores y héroes. Sobre la reescritura borgeana de un relato de Chesterton", *Cuarto Congreso Internacional Celehis de Literatura. Literatura española, latinoamericana y argentina*, Mar del Plata, 7, 8 y 9 de noviembre de 2011, Disponible en: <http://www.mdp.edu.ar/humanidades/letras/celehis/congreso/2011/actas/ponencias/adurnobile.htm>

Rosato, Laura y Germán Álvarez, (editores), Jorges Luis Borges, *Tema del traidor y del héroe. Edición crítico-genética*, Buenos Aires, Ediciones Biblioteca Nacional, 2016.

Sarlo, Beatriz, "Una poética de la ficción", Sylvia Saítta (directora), *El oficio se afirma, Historia crítica de la literatura argentina*, tomo 9, Buenos Aires, Emecé, 2004, pp. 19-38.

Stratta, Isabel, "Borges y la invención de las ficciones", *Cuadernos Hispanoamericanos*, n° 744, 2012, pp. 63-73.

Stratta, Isabel, "Documentos para una poética del relato", Sylvia Saítta (directora), *El oficio se afirma, Historia crítica de la literatura argentina*, tomo 9, Buenos Aires, Emecé, 2004, pp. 39-63.

5. Bibliografía complementaria general

Altamirano, Carlos, "La fundación de la literatura argentina", Carlos Altamirano y Beatriz Sarlo, *Ensayos argentinos. De Sarmiento a la vanguardia*, Buenos Aires, Ariel, 1997, pp. 201-209.

Balderston, Daniel, "Detalles circunstanciales: sobre dos borradores de 'El escritor argentino y la tradición'", *La Biblioteca. Cuestión Borges*, n° 13, 2013, pp. 32-45.

Barbi, Michele, *La nuova filologia e l'edizione dei nostri scrittori. Da Dante al Manzoni*, Le Lettere, Firenze, 1994.

Bellemin-Noël, Jean, "Psychoanalytic Reading and the Avant-text".en Jed Deppman, Daniel Ferrer y Michel Groden, eds., *Genetic Criticism, Texts and Avant-texts*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2004, pp. 28-35.

Bentivegna, Diego, "Poderes de la literatura: épica, lengua y poesía nacionales", *El poder de la letra. Literatura y domesticación en la Argentina*, La Plata, Unipe, 2011, pp. 43-136.

Bleuca, Alberto, *Manual de Crítica Textual*, Madrid, Castalia, 1983.

Bioy Casares, Adolfo, *Borges*, Madrid, Destino, 2006.

Cerquiglini, Bernard, *Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, París, Seuil, 1989.

Compagnon, Antoine, *La Seconde main ou le travail de la citation*, Paris, Seuil, 1979.

Colla, Fernando, *Escribas, monjes, filólogos, ordenadores... La preservación de la memoria escrita en Occidente*, Córdoba, Alción, 2010, pp. 303-390.

Crítica, Revista Multicolor de los Sábados (1933-1934), edición completa en cd-rom, Buenos Aires, Fondo Nacional de las Artes, 1999.

Espagne, Michel, *De l'archive au texte. Recherches d'histoire génétique*. Paris, PUF, 1998.

García, Carlos, *El joven Borges poeta*, Buenos Aires, Corregidor, 2001.

Green, Rachel Atena, *Borges y Revista Multicolor de los sábados*, New York, Peter Lang, 2010.

Helft, Nicolás, *Jorge Luis Borges. Bibliografía e índice*, Buenos Aires, Ediciones Biblioteca Nacional, 2013.

Korn, Guillermo (compilador), *El peronismo clásico (1945-1955). Descamisados, gorilas y contreras, Literatura argentina del siglo XX*, tomo 4, Buenos Aires, Paradiso, 2007.

Lois, Élida, dir., *Filología. Crítica Genética*, XXIV, 1-2, 1994.

Lafon, Michel, (editor), *Jorge Luis Borges, Deux fictions: "Tlön, Uqbar, Orbis Tertius" et "El Sur"*, Puf/Fondation Martin Bodmer, 2010.

Lafon, Michel, *Borges ou la réécriture*, Paris, Seuil, 1990.

Manzoni, Celina (directora), *Rupturas, Historia crítica de la literatura argentina*, tomo 7 Buenos Aires, Emecé, 2009.

Montaldo, Graciela (directora), *Yrigoyen, entre Borges y Arlt (1916-1930), Historia social de la literatura argentina*, tomo VII, Buenos Aires, Contrapunto, 1989.

Molloy, Sylvia, *Las letras de Borges*, Buenos Aires, Rosario, Beatriz Viterbo, 1999.

Pauls, Alan *El factor Borges*, Buenos Aires, Anagrama, 2000.

Prieto, Martín, *Breve historia de la literatura argentina*, Buenos Aires, Taurus, 2006

Revista *La Biblioteca. Cuestión Borges*, n.º 13, 2013.

Revista *Proa*, edición facsimilar, Buenos Aires, Biblioteca Nacional, 2012.

Revista Martín Fierro, edición facsimilar, Buenos Aires, Fondo Nacional de la Artes, 1995.

Rosato, Laura y Germán Álvarez, *Borges, libros y lecturas*, Buenos Aires, Ediciones Biblioteca Nacional, 2010.

Saítta, Sylvia, (directora), *El oficio se afirma, Historia crítica de la literatura argentina*, tomo 9, Buenos Aires, Emecé, 2004.

Sarlo, Beatriz, *Una modernidad periférica: Buenos Aires 1920 y 1930*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1988.

Scarano, Tomasso, *Varianti a stampa nella poesia del primo Borges*, Pisa, Giardini, 1987.

Speranza, Graciela, "'Ecllosiona un arte'": Borges conceptual", *Fuera de campo. Literatura y arte argentinos después de Duchamp*, Madrid, Anagrama, 2006, pp. 91-145.

Stratta, Isabel, "El tango, entre Florida y Boedo", *Zama*, n° 7, 2015, pp. 149-159.

Willson, Patricia, *La constelación del Sur. Traductores y traducciones en la literatura argentina del siglo XX*, Buenos Aires, Siglo XXI, 2004.

Viñas, David, *Literatura argentina y política. De los jacobinos porteños a la bohemia anarquista*, Buenos Aires, Sudamericana, 1995.

—, *Literatura argentina y política. De Lugones a Walsh*, Buenos Aires, Sudamericana, 1996

Zanetti, Susana (directora), *Historia de la literatura argentina*, 6 tomos, Buenos Aires, Capítulo-CEAL, 1982-1986.

6. Carga horaria

Cuatro horas semanales.

7. Actividades planificadas

Exposiciones: Los tramos expositivos del curso contarán con la participación de docentes y estudiantes. Los estudiantes participarán con dos tipos de intervenciones: presentación de lecturas de textos teóricos asignados, previa a su discusión en clase, y presentación de avances de su investigación para la monografía final.

Debates: Se procurará que toda exposición se complemente con diálogos y debates.

Ejercicios con manuscritos y ediciones: Las clases expositivas se combinarán durante todo el desarrollo del curso con ejercicios prácticos que consisten en la transcripción de manuscritos a partir de imágenes digitalizadas, resolución de dudas (puntuación, acentuación, comprensión de abreviaturas, etc.) Para tal fin los profesores pondrán a disposición de los estudiantes un cuadernillo de materiales con copias de las fuentes manuscritas y de las ediciones.

Clases abiertas: Está prevista una invitación a dos especialistas de la Biblioteca Nacional que trabajan con textos autógrafos y reescrituras borgeanas (Laura Rosato y Germán Álvarez), autores, además, de libros de referencia sobre manuscritos borgeanos, para que hablen sobre sus métodos de trabajo, hallazgos y estado actual de sus investigaciones. En coincidencia con el llamado año borgeano, propondremos a las autoridades del Departamento que esta actividad sea abierta a toda la facultad y a la comunidad.

Proyecciones cinematográficas y trabajo de artes comparadas. Para trabajar sobre el uso de procedimientos cinematográficos en la narración borgeana, se proyectará una película de Von Sternberg, intertexto fílmico de *Historia Universal de la Infamia*.

Orientación: A medida que el curso avance y los estudiantes elijan sus temas de investigación, los docentes harán sugerencias, recibirán consultas, y pondrán a disposición bibliografías *ad hoc*.

Búsqueda en bibliotecas y hemerotecas. Se alentará la actividad de los estudiantes en el manejo de los reservorios físicos y digitales.

8. Condiciones de regularidad y régimen de promoción

El seminario se dictará en 4 (cuatro) horas semanales y los alumnos deberán asistir al 80 % de las reuniones y prácticas que se establezcan en el régimen cuatrimestral.

El profesor evaluará la participación de los alumnos con una nota. Esta nota será el resultante de la evaluación que el profesor realice sobre las presentaciones de informes parciales, exposiciones orales individuales o grupales, lecturas, síntesis e informes bibliográficos, etc. Si ésta fuera inferior a cuatro puntos, significará un aplazo en el Seminario. Separadamente, calificará el trabajo monográfico. Si éste fuera rechazado, los interesados tendrán opción en este caso y por única vez a presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo fijado en el apartado IV (esto es, dentro de los cuatro años posteriores a la finalización del seminario). La calificación final resultará del promedio de ambas notas.

9. Recomendaciones

Se recomienda a los estudiantes tener cursadas Literatura Argentina I y Literatura Argentina II.

Firmado
Maria Isabel Stratta
JTP - Literatura Argentina II
Juan Pablo Canala

Ayudante de Primera - Literatura Argentina II

